

Italien – spørgeskema til seminarielærere / sprog - dataanalyse

Om dig

1. 7 seminarielærere, der under viser i sprog, har besvaret spørgeskemaet
2. 6 undervisere taler engelsk, 6 fransk, 3 spansk, 2 tysk og 1 italiensk som fremmedsprog. 4 vurderer deres sproglige kompetence i engelsk på niveau C2, 1 på B2. I fransk er 1 på niveau B2 og 2 på B1.
3. 1 har B1 niveau i tysk, 1 B2 i spansk og 1 B. 1 vurderer sit niveau i italiensk som fremmedsprog på niveau C1.
4. De 7 underviser på både mellemste og øverste trin.

Tidligere erfaringer

5. Kun for matematik lærere
6. Kun for matematiklærere
7. Kun 2 har erfaring mht. til samarbejde med undervisere fra andre fag, sprog, matematik og fysik.
8. 6 kender til europæiske skoler, 1 ved noget om CLIL metodik.

Din mening lige nu

9. 5 mener, det er nyttigt, og 2, at det vil kunne bruges i specielle sammenhænge.
10. De vigtigste fokuspunkter nævnt i introduktionen er: interkulturel åbenhed, økonomiske og professionelle fordele.
11. Den største vanskelighed vil være den kommunikative, ikke kun mht. til ordforråd, men også syntaktisk (forskellige strukturer) og semantisk (forholdet mellem sprog og kultur). Metodik nævnes også i denne sammenhæng.
12. 5 seminarielærere mener, det vil være muligt at undervise i matematik på et fremmedsprog, fordi sproget i matematik er formelt og uafhængigt af hvilket sprog, der tales. ('det er en måde at vise eleverne *hvad de kan* og *hvordan de kan lære* på et fremmedsprog'). 2 udtaler bekymring mht. vanskeligheder med at 'styre' klassen.
13. De fleste undervisere har ikke et endegyldigt svar mht. fordelene ved at undervise i matematik på et fremmedsprog. Kun 1 går helt ind for det ('det kunne give eleverne øvelse på et tidligt tidspunkt i at forstå et mikrosprog), og på den anden side er 1 person helt imod.
14. Set fra en sproglærers synsvinkel mener alle, det kunne være godt at lære matematik på et fremmedsprog for at kunne anvende sproget i andre sammenhænge.
15. Kun for matematiklærere

Professionel udvikling

16. Kun 1 har erfaring med at undervise studerende i samarbejde med en anden seminarielærer. (Engelsk, og IT)
17. 6 undervisere mener, at matematiklærere i deres undervisningspraksis kan have fordel af at undervise på et fremmedsprog. Denne proces kan bidrage til kulturel åbenhed ('at undervise i matematik fra et tværkulturelt perspektiv')
18. Alle mener, at sproglærere også vil have glæde af samarbejde med matematiklærere ved tværfagligt samarbejde mht. traditionelt fjerne kulturer

(’pga. en fælles metodik, teknik, læringsstile, indlæringsbevidsthed’).

19.3 svarer ikke. 3 mener det vil være en fordel for den professionelle udvikling at undervise i matematik på et fremmedsprog, begyndende med en almindelig refleksion over indholdet og argumentationsprocedure. (Men 1 af dem konkluderer: ’forudsat du har den fornødne grundlæggende viden’)

20. Kun for matematiklærere

Italien – spørgeskema til seminarielærere / matematik - dataanalyse

Om dig

1. Alle 17 seminarielærere er uddannet i matematik.
2. 10 taler engelsk, 3 fransk, 1 både engelsk og fransk, 3 taler ikke noget fremmedsprog.
3. Næsten ingen er i stand til at vurdere deres egne kompetencer i fremmedsprog.
4. 3 underviser matematiklærere til mellemtrinnet, 4 til ældste trin og 10 begge kategorier.

Tidligere erfaringer

5. Ja: 8 – nej: 9
6. Ja: 2 – nej: 15
7. Kun 2 angiver at have samarbejdet med sproglærere, den ene for at undersøge fejl i matematisk sprog.
8. Kun 4 har hørt om modeller for tosproglig undervisning, med referencer til nogle centraleuropæiske lande, et afrikansk land og nogle få norditalienske regioner med markante sproglige minoriteter.

Din mening lige nu

9. Alle underviserne anerkender betydningen af at kunne et fremmedsprog for at undervise, af forskellige årsager, fx undervisning i udlandet, for at fremme lærer- og elevudvekslinger, for at have muligheden for at kende til aktuel undervisningsmetodik, professionel udvikling, for at kunne imødekomme et stigende antal udenlandske elever.
10. Man nævner forskellige vigtige fordele, fx mobilitet, sammenligning og udveksling af metoder, bedre forståelse af faget, mulighed for ændret indsigt i allerede kendte begreber, styrke egen interkulturel kompetence, bedre forståelse for de vanskeligheder, der møder minoritets elever, evnen til bedre at kunne læse tekster og afhandlinger, bruge didaktisk software og udvikling af bedre kommunikative færdigheder.
11. Underviserne har mange forskellige tanker mht. mulige vanskeligheder i en kontekst, hvor lærer og elev ikke har samme modersmål. Fx at forstå og korrigere mulige misforståelser ved konstruktioner og begreber, at undgå misforståelser, at bringe matematikken ind i en autentisk kontekst, lave korrekte 'oversættelser' af begreber, at bevare rigdommen i modersmålet, have gode kommunikationsfærdigheder (fx at kunne bruge ikkeformelt sprog, metaforer og fælles kontekst), introducere nye begreber og alligevel bevare dybden i emnet/faget, bevare de menneskelige relationer.

Forventninger

12. Alle undtagen 2 undervisere mener, det vil være muligt at undervise i matematik på et fremmedsprog, af forskellige årsager: matematik kræver ikke en lingvistisk kompetence på højt niveau, den matematiske ordbog er præcis og temmelig afgrænset, det matematiske sprog er veludviklet og baseret på grammatik. 1 underviser nævner imidlertid, at lærere skal være meget bevidste om forbindelsen mellem begreb og sprog. 2 mener derimod, at det allerede er vanskeligt at undervise i matematik på italiensk (deres modersmål...).

13. Mht. til den gavn man kan have af at undervise i matematik på et fremmedsprog, mener 6 undervisere, at det hjælper, 9 mener, det ikke vil hjælpe, 2 svarer 'ved ikke'. Hvorfor 'ja'? Det kunne bevirke større opmærksomhed på de centrale aspekter i emnet, og gøre det mere tydeligt, det tillader forskellige synsvinkler, det gør elevens selvstændige undersøgelser nemmere, læreren skal gøre sig større anstrengelser for at kommunikere, at blive bedre til sproget, at give eleverne forskellige lingvistiske referencer. Hvorfor 'nej'? 2 udtrykker sig således: Det er allerede vanskeligt nok at undervise i matematik på italiensk.'
14. 13 'ja' og 4 'nej'. De fleste 'ja'-besvarelser angiver muligheden for at lære og bruge fremmedsproget i en meningsfyldt, konkret og specifik kontekst. Andre nævner den positive virkning matematikkens præcise sprog naturligt kan have på konstruktionen af sætninger på et fremmedsprog med en enklere struktur. Som det er tilfældet i de to foregående spørgsmål, repræsenterer 'nej'-svarene de undervisere, der mener, at dette vil tilføje yderligere vanskeligheder til undervisningen.
15. Størsteparten af besvarelserne angiver, at et hvilket som helst matematisk emne kan tages op i undervisningen på et fremmedsprog. Elementær matematik, matematik med symboler og algebra nævnes særskilt.

Professionel udvikling

16. 4 undervisere har erfaring med undervisning i samarbejde med lærere fra andre fag, nemlig aritmetik, didaktik for handikappede og ICT.
17. 15 undervisere mener, at matematiklærere kan have fordel af at kunne undervise på et fremmedsprog. De vigtigste kommentarer: det kræver grundig forberedelse at tænke på matematikken og på den mest effektive måde at undervise på med et sprog, der ikke er ens modersmål, det kræver en høj grad af bevidsthed om den måde, man kommunikerer på, det giver bedre muligheder for at undervise i udlandet, det er nyttigt over for udenlandske elever, det lærer en om forskellige læseplaner og undervisningskontekster, og desuden lærer man om forskellige tilgange til introduktionen af matematiske emner.
18. Næsten alle undervisere mener, sproglærere kan have glæde af at samarbejde med matematiklærere. De mest interessante motivationer: matematik kræver et eksplicit sprog baseret på grammatik, lærere kan i fællesskab klare vanskeligheder i relation til semantisk forståelse af sproget, kommunikationen bliver lettere og kundskaberne større, samarbejde knytter matematik- og sproglærere tættere sammen til gensidig fordel og giver lyst til at indgå i tværfaglige sammenhænge.
19. 10 undervisere ser det som en positiv faktor at undervise i matematik på et fremmedsprog, 4 siger 'ved ikke'. Ganske få ja-begrundelser, fx det vil gøre det muligt at udveksle metodik og forbedre den sproglige kompetence, det får en til bedre at forstå lærebøger, der bruges i udlandet.
20. 7 svarer 'ja', 9 svarer 'nej' til en mulig forandring af undervisningsmetoder. Ja: nogle stereotyper vil kunne undgås, et skift i perspektivet kunne bevirke et paradigmeskift, sproget bliver midlet til at præsentere et indhold. Ingen af de

negative besvarelser er begrundet.